

La trentesima edizione del concorso di poesie in dialetto Lombardo di quest'anno ha visto la partecipazione di una quarantina di poeti con un totale di 88 poesie presentate. La provincia più rappresentata è stata quella di Bergamo, seguita dai poeti comaschi e dalla provincia di Monza e Brianza.

La giuria, che ha lavorato dapprima singolarmente e poi in riunione congiunta, ha decretato questi primi tre premi:

1° PREMIO

Gianni **PISONI**, Bergamo

LA FÒIA E 'L VÈNT

Solèngh spassèse a belase
in del bósch de fó a töm l'ase
de sentì 'l scricà sfraséd
de chèla müsica surda
di fòe ch'i póssa beade
söl sentèr do i vé fulade.

Söl ram indormét del fó
ön 'öltima fòia la spèta
la sbompada de vissinèl
che l' rüsa l'invernàs monèl.

La dindula la fòia a belasì
compàgn che la gh'èss ol timùr
de céd chèl ligàm col brocheli
tegnìt per töt l'an con amùr.

Col bóf dispetùs de chèl vènt
urmài l'è segnàt ol sò destì
ün öltem basgà de la fòia
e sènsa ü lamènt... gh'è riada la fi.

LA FOGLIA E IL VENTO (*Traduzione dal dialetto bergamasco*)

Solitario cammino piano piano/ nel bosco di faggi a cogliere il gusto/ di sentire lo scricchiolio leggero/ di quella musica sorda/ delle foglie che riposano beate/ sul sentiero dove vengono calpestate.// Sul ramo appisolato del faggio/ un'ultima foglia attende/ quel soffio impetuoso del vento/ che annuncia l'arrivo dell'inverno.// Dondola piano la foglia/ come avesse il timore/ di sciogliere il legame col ramoscello/ mantenuto tutto l'anno con amore.// Con il soffio dispettoso di quel vento/ ormai è segnato il suo destino/ un ultimo tentennamento della foglia/ e senza un lamento ... è giunta la fine.

2° PREMIO

Silverio **SIGNORELLI**, Bergamo

RIME AMURUSE

Ame i gèbe del mé cél,
ch'i par compàgn del vèl
di mé malinconée.

Ame l'ondesà di mé coline,
ch'i par i dólse cüne
di mé sògn.

Ame i perföm de la mé tèra,
ch'i sóra la fragransa sincéra
di saùr antìch.

Ame 'l föch di mé tramóncc,
che l'par i tòni fórcc
di mé passiù.

Ame i tradissiù de la mé zét,
ch'i par ol sacro testamét
de la mé stòria.

Ame...

Ame la prima lüs del sul,
che ris-ciara la mé stansa
e a belasì
la rinóa i colùr
de la speransa.

RIME AMOROSE (*Traduzione dal dialetto bergamasco*)

*Amo le brume del mio cielo,/ che assomigliano al velo/ delle
mie malinconie.// Amo le mie ondulate colline,/ che sembrano
le dolci culle/ dei miei sogni.// Amo i profumi della mia
terra,/ che emanano la fragranza sincera/ dei sapori
antichi.// Amo il fuoco dei miei tramonti,/ che assomiglia ai
toni forti/ delle mie passioni.// Amo le tradizioni della mia
gente,/ che paiono il sacro testamento/ della mia storia.//
Amo.../ amo la prima luce del sole,/ che rischiara la mia
stanza/ e piano piano/ rigenera i colori/ della speranza.*

3° PREMIO

Dario **TORNAGO**, Brescia

L'Ē ADĒS

Oramai
i mé dé
i ma sta 'ndòs
come 'n vistìt scapàt,
la mé anema
la g'hà ai pè dò scarpe nöe.
De là del védre
véde móncc che sa desfanta,
pitüracc sö de 'n lönàre s.cèp
nóma de 'n fòi,
che pö nisü
g'hè bù a mendà.

L'è adès,
che ma domande adòs
se saró amó bù
de tastà chel temp,
che per mé
el g'hà pö l'istès saür
de chi ma cönta sö del mar
o dei perföm
che gh'è a bunùra.

L'è adès,
che ma domande
se saró bù a pirlà la ciáf
e lasà
che l'ös el sa spalanche,
sensa stremése.

L'è adès,
che capése
che gh'ó mai sercat endàren,
che 'l mé cò bas
el troarà nel fósch
öna ma
che la perdùna,
e che giöstarà i caèi.

È ADESSO (*Traduzione dal dialetto bresciano*)

*Ormai/ i miei giorni/ mi vanno/ come un vestito stretto,/ la
mia anima indossa scarpe nuove.// Oltre il vetro/ vedo le
montagne svanire,/ dipinte su un calendario strappato/ con un
solo foglio,/ che più nessuno/ è in grado di riparare.// È
adesso,/ che mi domando addosso/ se saprò ancora/ assaggiare
quel tempo,/ che per me/ non ha più lo stesso sapore/ di chi mi
racconta del mare/ o dei profumi/ del primo mattino.// È
adesso,/ che mi chiedo/ se saprò girare la chiave/ e lasciare/
che la porta si spalanchi/ senza avere paura.// È adesso/ che
capisco/ che non ho mai cercato invano,/ che il mio capo chino/
troverà nel buio/ una mano/ che perdona,/ e che ravvierà i
capelli.*